

学俚语记单词：亦步亦趋与分羊之争托福考试(TOEFL) PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645432.htm 1.紧跟在身后 孔老夫子有一个非常服从他的学生：颜回。颜回说自己「夫子步亦步，夫子趋亦趋」。不管孔子是慢走（步）还是快走（趋），他都跟着，似乎是英国成语come to heel的典型了。

按heel是脚跟。我们都知道，养狗首先须训练它跟着主人脚跟走，主人步亦步，主人趋亦趋。现在，to heel除了指狗跟着主人走，还可以引伸为「就范」或者「听话」。Come to heel即「听话」或「跟从」，bring to heel即「使……听话」或「使……跟从」，例如：（1）He gave a loud whistle, and his dog quickly came to heel（他大声吹口哨，他的狗马上走到他身后了）。（2）With the help of the army, the dictator brought the people to heel（那独裁者凭军队的力量，使人民屈服了）。

2.劫杀令 汉朝有一首童谣说：「大兵如市，人死如林；持金易粟，粟贵于金。」战云过处，华屋丘墟，这是千古不移的道理了。所以，英国人把havoc这个字解作「大破坏」。

按havoc本作havock，是军事用语。从前英格兰军队攻占了敌人领土，司令假如高呼：Havock! 等于下令手下尽情抢掠屠杀。

Havock这个口号，到了理查德二世一三七七年登上英格兰王位之后，才禁止军队使用，违者处死。现在，cry havoc来源：考试大往往引伸为「鼓动暴行」、「发出灾难信号」的意思，play havoc with则「大肆破坏」，例如：（1）The storm played havoc with the crops（暴风大肆破坏了田间作物）。（2）Realizing that the government would not listen to reason, they

Realizing that the government would not listen to reason, they

Realizing that the government would not listen to reason, they

Realizing that the government would not listen to reason, they

Realizing that the government would not listen to reason, they

Realizing that the government would not listen to reason, they

decided to cry havoc and turned terrorists (他们发觉政府是不可理喻的了, 于是决定策动暴行, 成了恐怖分子)。3. 分开绵羊、山羊 汉朝的时候, 卜式替武帝牧羊, 过一年多, 羊就长得很肥壮, 繁殖率也很高。武帝问他牧羊的办法, 卜式以羊群生活要有秩序、好羊劣羊要分开为言: 「以时起居, 恶者辄去, 毋令败群。」这道理, 不但适用于牧羊, 「治民亦犹是也」(《汉书卜式传》)。耶稣也曾经把万民比作羊群, 说「万民要聚集在他(上帝之子)面前。他会把人们分为两群, 好像牧羊人分别绵羊(sheep 采集者退散ep)、山羊(goats)一样」(《圣经马太福音》第二十五章)。山羊由于性情凶暴, 所以, 西方相传山羊是魔鬼创造的。另一方面, 绵羊由百考试题 - 全国最大教育类网站(www.Examda.com)于性情温顺, 所以, 成了纯洁的象征。现在, 人们常常引用separate the sheep from the goats(把绵羊、山羊分开)这句话, 表示把及格和不及格的人分开, 或分辨好人、坏人, 例如: The test very successfully separated the sheep from the goats(这个测验很成功, 把能干的、不能干的分开来了)。4. 爬到乐队车上 港督彭定康上任之后, 香港开始有了民主选举。选举前一两星期, 街上就会出现各党各派的车辆载着候选人四处游行, 用扩音器宣传拉票。这很有从前西方的乐队车(bandwagon)风味。从前, 西方人要宣传一些事情, 会出动马车(wagon), 车上坐着乐队(band), 在喧闹的音乐里传播信息。参加竞选的政治人物, 也会搭乐队车招摇过市发表政纲, 希望赢得支持。而地方上有些影响力的人, 常常会走到乐队车上, 呼吁群众支持候选者。这叫做climb on the bandwagon(爬到乐队车上)。爬上乐队车的人, 不少都希望

候选者得志之后，会给自己一些甜头，所以，climb on the bandwagon就是看风使帆、趋炎附势的意思，例如：A clever man, Mr. Tsang Yuk-shing quickly climbed on the bandwagon of the hard-line communists（曾辱城先生很聪明，马上看风使帆，攀附上共产党的强硬派）。5. 锯不到冰 从前，人们没有电冰箱，夏天要寒冰解暑怎么办呢？在中国，王公贵族会使人在冬天取冰：「二之日（腊月）凿冰冲冲，三之日（正月）纳于凌阴（藏进地下冰室里）。」至于凿冰工人怎样取暖，《诗经》里的这首《七月》却没有说。在十九世纪初期的美国，商人趁寒冬取冰运到南方炎热地区卖，当然也要雇用凿冰工人。凿冰工人取暖的办法，是生起篝火，冷得十指僵硬的时候，就走到火边烘烘双手。有些工人躲懒，呆在篝火边，给管工发觉了，怎样解释当然都不会有用，管工都是不会相信的了。管工会生气地告诉他们说：这样呆在篝火边是「锯不到冰的」（cut no ice）。所以，cut no ice现在引伸为「不能使人相信」、「不起作用」的意思，例如：Flattery will cut no ice（或won't cut any ice）with him（他是不会为奉承所动的）。希望与其他英语爱好者进行交流？点击进入外语TOEFLgt. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com